



CCSBT-CC/1810/06

Operation of CCSBT MCS Measures CCSBT MCS 措置の運用状況

1. INTRODUCTION

序論

This document provides a summary of the operation of some of CCSBT's main Monitoring, Control and Surveillance (MCS) measures which have either not been discussed in other papers, or for which additional supplementary information is available.

本文書では、CCSBTの主要な監視、管理及び取締り（MCS）措置のうち、他の会合文書の中で検討されていない措置、又は追加の補完的情報が利用可能となっている措置のいずれかにかかる運用状況を総括する。

The measures discussed here are:

本文書において議論した措置は以下のとおりである。

- 1) The Catch Documentation Scheme (CDS),
漁獲証明制度（CDS）
- 2) The Transshipment Monitoring Program,
転載監視計画
- 3) Records of Authorised Vessels and Farms, and
許可船舶及び蓄養場記録
- 4) The Vessel Monitoring System (VMS).
船舶監視システム（VMS システム）

2. CATCH DOCUMENTATION SCHEME (CDS)

漁獲証明制度（CDS）

CDS compliance issues have already been summarised in the Secretariat's Compliance with Measures report¹, and are not discussed further here. This section of the report only includes information on Non-Cooperating Non-Members (NCNMs) that are voluntarily cooperating with the CDS.

CDSに関する遵守上の課題については、事務局が作成した措置の遵守状況報告書 **Error! Bookmark not defined.**において既に総括したので、ここでは議論しない。本報告書のこのセクションでは、CDSに自主的に協力している非協力的非加盟国（NCNM）に関する情報のみを紹介する。

¹ Paper CCSBT-CC/1810/04

Cooperation with NCNMs: USA

NCNM との協力：米国

The USA is continuing to cooperate voluntarily with the CDS. The Secretariat received its first import submission from the USA in late April 2016 (for the 2015 year). Subsequent CDS submissions from the USA continue to be received quarterly.

米国は、CDS に対する自主的な協力を継続している。事務局は、2016 年 4 月下旬に初めて米国から輸出情報（2015 年の情報）の提出を受けた。その後、米国からは引き続き四半期毎に CDS 情報を受領している。

3. TRANSHIPMENT MONITORING PROGRAMME

転載監視計画

The CCSBT has a transshipment monitoring programme for monitoring the at-sea and in-port transshipment of SBT by its Members. The programme requires the CCSBT Secretariat to maintain an up-to-date Record of Authorised Carrier Vessels (CVs), as well as manage the supporting documentation such as deployment requests, transshipment declarations and observer reports.

CCSBT は、メンバーが洋上及び港内において行う SBT の転載を監視するための転載監視計画を有している。同計画は、CCSBT 事務局に対し、許可運搬船（CV）記録を最新の状態に維持しておくとともに、配乗要請、転載申告書及びオブザーバー報告書といった証拠書類を管理するよう求めている。

Operational Issues

運用上の課題

The Secretariat has observed the same main issues with operation of the Transshipment Resolution as in previous years which are difficulties with regard to:

事務局は、転載決議運用上の主な課題として、昨年と同様、以下に関する困難性を確認している。

- identifying SBT during multi-species transshipments, and
複数種の転載の最中に SBT を特定すること
- ascertaining the species of tuna (specifically SBT) based solely on transshipment observer photographs. While it is essential to have observer photographs on record, it appears almost impossible to identify the species of tuna (especially when frozen, gilled and gutted) with absolute certainty based on photographs alone.
転載オブザーバーが撮影した写真のみに基づいてまぐろの魚種（特に SBT）を判別すること。記録としてオブザーバーが撮影した写真を保持することは必要不可欠であるが、写真だけを以てまぐろの魚種を同定すること（特に冷凍され、かつえらはら抜きの場合）はほぼ不可能である。

To address these operational issues it continues to be recommended that:

これらの運用上の課題に対応するため、引き続き以下を勧告する。

- SBT should be transhipped separate to other tuna-like species, in order to assist observers with identification, and
オブザーバーによる種同定を支援するため、SBT は他のまぐろ類とは分けて転載されるべきである。
- Members and the Secretariat should monitor developments in the effectiveness and availability of practical on-site genetic testing kits (for tuna species identification) so

that any such tools developed can be considered for use by transshipment observers in the future.

メンバー及び事務局は、現場で利用可能な（まぐろ類の種同定のための）遺伝子検査キットが開発された場合には、将来的にこうしたツールを転載オブザーバーが使用することを検討することができるよう、その有効性及び現場での実用性を含む開発状況をモニタリングすべきである。

Authorised Carrier Vessels: IMO Number Requirement

許可運搬船：IMO ナンバー要件

IMO numbers have been provided for all currently authorised Carrier Vessels. 現在の全ての許可運搬船に対して IMO ナンバーが発行されている。

Summary of Transshipment Data Received

受領した転載データの概要

A summary of transshipment data provided to the Secretariat on transshipment declarations and/or observer reports/CDS forms for 2017 and the first half of 2018 (aggregated by flag and product type) is provided at **Attachment A** (Tables 1 - 5).

2017 年及び 2018 年前半に転載申告書及び／又はオブザーバー報告書／CDS 情報を通じて事務局に提出された転載データの概要（旗国別、製品タイプ別に集計）は別紙 A（表 1-5）のとおりである。

Tables 1, 2 and 3 provide information for all *at-sea* transshipment declarations and observer reports received. Tables 4 and 5 provide the same information for *in-port* transshipment/ CDS information received.

表 1、2 及び 3 では、受領した洋上転載申告書及びオブザーバー報告書に関する情報を提示している。表 4 及び 5 では、受領した港内転載／CDS 情報に関する同様の情報を提示している。

In many cases Tables 1 and 2 indicate apparently large discrepancies between transshipment declaration weights of SBT versus observer reported weights. The reason for these discrepancies is because, to date, many observer reports have often not included the weight of SBT transhipped for each individual vessel (it has been requested they do so), but only the overall weight of all SBT over a series of transshipments. This area of uncertainty is still being addressed.

全体として、表 1 及び表 2 では、転載申告書における SBT の重量とオブザーバー報告書上の SBT の重量との間に大幅な不調和があることを示している。こうした不調和の原因は、これまで、オブザーバー報告書の多くでは各漁船から転載された SBT の重量が個別には記録されておらず（それを記録するよう要請されているにもかかわらず）、一連の転載を通じた SBT の総重量が示されていることが多いことによる。この不確実性に関しては現在も対応中である。

The following summarises the information received by the Secretariat:

事務局が受領した情報の概要は以下のとおりである。

- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped were received for 96% of all known SBT transshipments at sea during 2017. 2017 年において、SBT の転載予定が明確な形で受領したオブザーバー配乗要請は、既知の SBT 洋上転載のうち 96 % であった。

- Observer deployment requests specifying that SBT were to be transhipped have been received for 100% of all known SBT transhipments at sea during the first half of 2018.

2018 年前半において、SBT の転載予定が明確な形で受領したオブザーバー配乗要請は、既知の SBT 洋上転載のうち 100 % であった。
- The Secretariat received 90 transhipment declarations for transhipments at sea totalling 2,273.7t during 2017 and has received 19 transhipment declarations totalling 631.7t for the first half of 2018.

事務局は、2017 年においては 90 件の洋上転載申告書（総転載量 2,273.7 トン）を受領し、2018 年前半においては 19 件の洋上転載申告書（総転載量 631.7 トン）を受領した。
- The Secretariat received 27 transhipment declarations for in-port transhipments totalling 876.1t during 2017, and to date has received 5 transhipment declarations for in-port transhipments of 103.2t that occurred during the first half of 2018. It is not yet possible to check whether any additional in-port transhipments occurred, because CMFs for the 2nd quarter of 2018 are not due to be submitted to the Secretariat until 30 September 2018.

事務局は、2017 年においては 27 件の港内転載申告書（総転載量 876.1 トン）を受領し、2018 年前半においては 5 件の港内転載申告書（総転載量 103.2 トン）を受領した。2018 年第 2 四半期における事務局への CMF の提出期限は 2018 年 9 月 30 日であるため、他にも港内転載が行われたかどうかについては現時点では確認できていない。
- Observer reports have been received for 100% of all known 2017 transhipments at sea. Of the observer reports received, 40% contained observer estimates of the weights of SBT transhipped, while the remaining 60% did not provide specific information on SBT weights.

オブザーバー報告書は、既知の 2017 年の洋上転載の 100% について受領済みである。受領したオブザーバー報告書のうち 40 % では転載された SBT の推定重量が示されていたのに対し、残りの 60 % では SBT の重量に関する具体的な情報は提示されていなかった。
- Table 3 of **Attachment A** provides a summary of transhipment weights recorded on transhipment declarations, observer reports, and CDS information for the 2017 calendar year. To enable valid comparisons to be made, this table presents data for only those transhipments for which the Secretariat has received both transhipment declarations and observer reports and has been able to match these transhipments with CDS documents. When summed, the weights of transhipped SBT reported on transhipment declarations versus CDS documents differed from each other by 0.002%.

別紙 A の表 3 では、2017 暦年において転載申告書、オブザーバー報告書及び CDS 情報に記録された転載重量の概要を示している。有意な比較を行うことができるよう、この表では、事務局が転載申告書とオブザーバー報告書の両方を受領しており、かつこれらの転載が CDS 文書と合致している場合のデータのみを示している。合計値を比較した場合、転載申告書において報告された SBT 転載重量と CDS 文書における転載重量は 0.002 % 異なっている。

4. RECORDS OF AUTHORISED VESSELS AND FARMS

許可船舶及び許可蓄養場記録

Authorised Farm and Vessel Records/ CLAV

許可蓄養場及び許可船舶記録/CLAV

The Secretariat continues to receive authorised farm and vessel updates approximately twice a week, with vessel updates containing up to one hundred vessels. Upon receipt of this information, the Secretariat updates its authorised vessels/farms database as well as the CCSBT web site.

事務局は引き続き、2週間に一回程度の頻度で許可蓄養場及び許可船舶に関するアップデートを受領しており、許可船舶のアップデートは100隻に及ぶ場合もある。こうした情報の提出を受けて、事務局は許可船舶/蓄養場に関するデータベース並びにCCSBTウェブサイトを更新している。

Updated vessel information continues to be shared with the joint tuna RFMOs' Consolidated List of Authorised Vessels (CLAV) through automated updates between the CCSBT and the CLAV which occur daily. Funding of CLAV maintenance by the Common Oceans ABNJ² Tuna Project will cease in September 2019. New funding sources will need to be found if the CLAV is to continue to be maintained beyond this time – refer to paper CCSBT-EC/1810/04 (Rev1).

更新された情報は、引き続きまぐろ類RFMO合同の統合許可船舶リスト（CLAV）とも共有されており、CCSBTとCLAVとの間で日常的に自動更新が行われている。公海ABNJ²まぐろプロジェクトによるCLAVの維持管理のための資金は2019年9月に終了する予定である。それ以降もCLAVを引き続き維持していくためには新たな資金源を探す必要がある（文書CCSBT-EC/1810/04 (Rev.1)を参照）。

Authorised Fishing Vessels: IMO Number Requirement

許可漁船：IMOナンバーに関する要件

In October 2015, CCSBT 22 revised its 'Resolution on a CCSBT Record of Vessels Authorised to Fish for Southern Bluefin Tuna', to require that all CCSBT-authorized fishing vessels (except wooden and fibreglass vessels) of at least 100GT/GRT in size have IMO numbers issued to them effective from 1 January 2017.

2015年10月に開催されたCCSBT 22において「みなみまぐろ漁業許可船のCCSBTの記録に関する決議」が改正され、2017年1月1日以降、SBTを漁獲することを許可されたすべての漁船（ただし木造船及びファイバーグラス船を除く）であって、かつその大きさが総トン数100トン以上の漁船に対し、IMOナンバーの発行を受けさせることが義務化された。

Currently there is 100% compliance with this requirement. All fishing vessels that were authorised between 1 July 2017 to 30 June 2018 either had IMO numbers or alternatively the Secretariat was advised that the vessels were exempt from having IMO numbers due to being either less than 100 GT/GRT in size or having a wooden/fibreglass hull construction.

現在、この要件は100%遵守されている。事務局は、2017年7月1日から2018年6月30日までの間における全許可漁船について、IMOナンバーの発行を受けている

² Areas Beyond National Jurisdiction 国家管轄外区域

か、又は総トン数が 100 トン未満であるか船体構造が木製／ファイバーグラス製であるため IMO ナンバー要件の適用から除外されているとの通知を受けた。

5. VESSEL MONITORING SYSTEM (VMS)

船舶監視システム (VMS)

There is no new information to consider in relation to VMS this year.

本年は、VMS に関連して検討すべき新たな情報はない。

Table 1: Summary of Transhipments at sea during the 2017 Calendar Year

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From Observer Reports	
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	34	1,319,928	GG	34	1,002,312
	2	77,034	GGT	2	73,840
Korea	5	361,614	GG	5	257,108
Taiwan	49	515,164	GG	49	65,546
TOTAL	90	2,273,740		90	1,398,806

Table 2: Summary of Transhipments at sea during the first half of the 2018 Calendar Year

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From Observer Reports	
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT
Japan	12	593,773	GG	5	167,827
Taiwan	7	37,959	GG	7	28,061
TOTAL	19	631,732		12	195,888

Table 3: Summary of Transhipments at sea versus CDS Forms versus Observer Reports for the 2017 Calendar Year³

Fishing Vessel Flag	Comment	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) from Transhipment Declaration	Total Net Weight (kg) from CDS	Total Net Weight (kg) from Observer Report
Japan	Observer provided SBT weights	27	1,093,588	1,093,588	1,076,152
Korea	Observer provided SBT weights	4	260,617	260,617	257,108
Taiwan	Observer provided SBT weights	5	65,746	65,746	65,546
Japan	Observer provided no SBT weights	9	303,374	303,330	Weight not provided
Korea	Observer provided no SBT weights	1	100,997	100,997	Weight not provided
Taiwan	Observer provided no SBT weights	44	449,418	449,418	Weight not provided
TOTAL		90	2,273,740	2,273,696	1,398,806

³ This report is limited to transhipments where observer reports have been provided, and where the Secretariat has been able to match CDS information

Table 4: Summary of Transhipments that occurred in port during the 2017 Calendar Year⁴

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From CDS		
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type
Japan	4	103,368	GG	4	101,123	GGT
Korea	6	507,393	GG	6	507,393	GGT
Taiwan	17	265,369	GG	17	271,348	GGT
TOTAL	27	876,130		27	879,864	

Table 5: Summary of Transhipments that occurred in port during the first half of the 2018 Calendar Year⁴

Fishing Vessel Flag	From Transhipment Declarations			From CDS		
	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type	Number of Transhipments	Total Net Weight (kg) of SBT	Product Type
Japan	2	100,469	GG	Not due to be submitted to the Secretariat until 30/09/18		
Taiwan	3	2,756	GG	3	2,756	GGT
TOTAL	5	103,225		3	2,756	

⁴ Transhipments conducted in port are not part of the CCSBT Transhipment Regional Observer Program, and therefore no observer deployment requests nor observer reports are required to be submitted for these transhipments. Only Transhipment Declarations are required to be submitted.